



© Barcelona.de 1997-2013



Deutsch

Netz
Hast Du ein Handy?
Welche Nummer hast Du?
Wo kann ich eine Prepaid-Karte mit einer neuen Telefonnummer kaufen?

Spanisch

Red (f)
¿Tienes móvil?
¿Cuál es tu número?
¿Dónde puedo comprar una tarjeta prepagada con un número de teléfono nuevo?

Katalanisch

Xarxa
Tens mòbil?
Quin és el teu número?
On puc comprar una targeta de prepagament amb un número de telèfon nou?

Unterwegs mit dem Taxi

Freie Taxis erkennt man am grünen Lämpchen auf dem Dach und am Schild LLIURE (frei). Meist wartet man am Straßenrand und winkt das nächste freie Taxi heran.

Ich möchte ...	Quiero ir...	Vull anar
...zum Flughafen	...al aeropuerto	... a l'aeroport
...zum Plaça Catalunya	...a plaza Catalunya	... a Plaça Catalunya
Halten Sie dort!	¡Deténgase allí!	Pari allà mateix.
Wieviel wird das kosten?	¿Cuánto costará?	Quant és?
Geben Sie mir bitte eine Quittung.	Deme un recibo, por favor.	Doni'm un rebut, si us plau.
Warten Sie bitte hier ich brauche das Taxi um (10 h) am Hotel	Espere aquí, por favor, necesito el taxi a las (10 h) en el hotel.	Esperi aquí, si us plau necessito el taxi a les (10 h) a l'hotel.



**Wörterbuch
Deutsch - Spanisch - Katalanisch**

Die wichtigsten spanischen und katalanischen Begriffe und Redewendungen

Präsentiert von
www.Barcelona.de

© Barcelona.de 1997-2013, fünfte Ausgabe



**Nie mehr
unverstanden**

Einige Grundkenntnisse der Sprache des Gastlandes sind nicht nur für das passive Sprachverständnis von Nutzen, sondern sind auch eine höfliche Geste gegenüber den Gastgebern.

In Spanien sind die Fremdsprachenkenntnisse eher weniger ausgeprägt. Die Einheimischen werden sich bemühen, Ihr Anliegen zu verstehen, auch wenn Sie nicht perfekt ihre Sprache sprechen.

Das Barcelona.de-Wörterbuch macht Sie hier mit einigen Grundlagen der spanischen und katalanischen Sprache vertraut, so dass Sie während Ihres Urlaubs oder Geschäftsreise verstanden werden, egal ob im Restaurant, Hotel, beim Einkaufen oder im Straßenverkehr. Sie finden hier über 350 Begriffe und Redewendungen übersetzt.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß während Ihres Aufenthaltes und freuen uns, wenn dieser kleine Wegbegleiter Ihnen nützliche Dienste erweist.

Inhaltsverzeichnis

Nie mehr unverstanden	3
Reisen nach Barcelona	4
Besonderheiten	5
des Spanischen	5
des Katalanischen	5
Aussprache Spanisch	6
Aussprache Katalan	7
Allgemeine Begriffe und Redewendungen	8, 9, 10
Im Cafe	11
Essen, Katalanische Spezialitäten	12
In der Bar/Restaurant	13, 14, 15
Fisch und Meeresfrüchte	15
Fleisch und Geflügel	15
Gemüse	16
Nachspeise	16
Beim Einkaufen	16, 17, 18
Zahlen	18, 19
Wochentage	19
Monate	19
Tageszeiten	20
Im Hotel	20, 21
Straßenverkehr	21
Auto/Panne	22
Tankstelle	22
Panne	22
Nach dem Weg fragen	22, 23
Krankheitsfall	23, 24, 25
Zahnarzt	26
Die wichtigsten Fragen	26, 27
Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen	27, 28, 29
Kommunikation unterwegs, Internet, Handy	29, 30
Impressum	31



mit der **deutschsprachigen Gotik-Tour** erhalten Sie eine spannende, amüsante, und kurzweilige Führung. Infos unter:
<http://stadtfuehrung.barcelona.de>

Impressum

Das Barcelona.de-Wörterbuch gibt es kostenlos zum Herunterladen auf: <http://download.barcelona.de>

Barcelona.de Tourist Info

- Redaktion -
<http://www.barcelona.de>
redaktion@barcelona.de
Lange Str. 110
D-76199 Karlsruhe

Das Barcelona.de-Wörterbuch in der vorliegenden Ausgabe darf beliebig weitergegeben und vervielfältigt werden. Das Werk darf jedoch nicht in Teilen oder im Ganzen verändert werden. Wir übernehmen keinerlei Gewähr für die Richtigkeit der gemachten Angaben.

Über Anregungen und Verbesserungsvorschläge freuen wir uns: redaktion@barcelona.de



Reisen nach Barcelona

Alles für Ihre Städtereise auf www.Barcelona.de

Barcelona.de bietet Ihnen alles, was Sie für eine Städtereise benötigen. Sie können bequem online Ihr Wunschhotel oder Appartement aussuchen und den passenden Flug. Buchen Sie Ihre deutschsprachigen Stadtbesichtigungen mit den besten Guides bei uns bequem im Voraus. Informieren Sie sich zu Ausflügen in die Umgebung. Alle Buchungsmöglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung unter:

<http://shop.barcelona.de>

Daneben halten wir viele Informationen zu Sehenswürdigkeiten und zur Stadt für Sie bereit.



Unser bequemes Hotelbuchungssystem macht Ihnen die Auswahl und Reservierung Ihres Hotelzimmers sehr einfach.

Sie erreichen es unter:
<http://hotel.barcelona.de>

Mit der Barcelona Card haben Sie freien und ermäßigten Eintritt in viele Museen und Sehenswürdigkeiten. Zudem können Sie Bus und U-Bahn nutzen. Die Barcelona Card buchen Sie auf Seite:
<http://www.barcelona-card.de>



Ich möchte Spanisch / Katalanisch lernen	Quiero aprender castellano / catalán	Vull aprendre castellà/català
--	---	----------------------------------

Wie bitte? / Was haben Sie gesagt?	¿Cómo ha dicho? ¿Qué ha dicho?	Com diu? Què ha dit?
--	-----------------------------------	-------------------------

Ich habe nicht (s) verstanden.	No lo he entendido. / No he entendido	No ho he entès. No he entès res.
-----------------------------------	--	-------------------------------------

Sprechen Sie Englisch?	¿Habla usted inglés?	Parla anglès?
---------------------------	-------------------------	---------------

Wie spricht man dieses Wort aus?	¿Cómo se pronuncia esta palabra?	Com es pronuncia aquesta paraula?
-------------------------------------	-------------------------------------	---

Wiederholen Sie bitte!	¡Repita, por favor!	Repeteixi, si us plau!
---------------------------	---------------------	------------------------

Sprechen Sie bitte langsam(er)!	¡Hable más despacio, por favor!	Parli més a poc a poc, si us plau!
------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------

Können Sie mir das bitte auf- schreiben?	¿Puede apuntarlo, por favor?	Ho pot apuntar, si us plau?
--	---------------------------------	--------------------------------

Kommunikation unterwegs

In Barcelona gibt es etliche, unterschiedlich große Internet-Cafes. Die Preise sind günstig, so um die 1,30 - 2,00 € pro Stunde. In vielen Hotels und Cafes ist die Internetnutzung Wifi kostenfrei. Es gibt öffentliche Hotspots kostenfrei an vielen Plätzen in Barcelona. Man erkennt dies am blauen Schild mit einem W und dem Schriftzug darunter „Barcelona WiFi“.

Was zahle ich für eine Stunde Internet?	¿Cúanto cuesta una hora de internet?	Quant val una hora d'internet?
---	---	-----------------------------------

Mobiltelefon, Handykarte zum Aufladen	(teléfono) móvil tarjeta de recargo	telèfon (mòbil) targeta recarregable
---	--	--

Deutsch

Herzlich
Willkommen

Wie geht es Ihnen?
Wie geht es dir?
Wie geht's
(Sehr) gut.
Schlecht.

Tschüß!
Bis dann!
Bis gleich!
In Ordnung!
Einverstanden
Ich weiß nicht.
Guten Appetit!
Zum Wohl! Prost!
Die Rechnung, bitte

Entschuldigung!
Es tut mir sehr leid!
Schon gut!
Macht nichts.
Sag mir!
Sagen Sie mir!
Helfen Sie mir bitte

Ich spreche nicht
gut
Spanisch /
Katalanisch

Spanisch

¡Bienvenido!
(zu einem Mann)
¡Bienvenida!
(zu einer Frau)
¿Cómo está?
¿Cómo estás?
¿Qué tal?
(Muy) bien.
Mal.

¡Chao!
¡Hasta luego!
¡Hasta ahora!
¡Vale!
¡De acuerdo!
No sé.
¡Que aproveche!
¡Salud!
¡La cuenta, por favor!

¡Perdone!
¡Lo siento mucho!
¡No pasa nada!
¡No pasa nada!
¡Dime!
¡Dígame!
¡Ayúdeme, por favor!

No sé demasiado
castellano´.

Katalanisch

Benvingut!
(zu einem Mann)
Benvinguda!
(zu einer Frau)
Com està?
Con estàs?
Què tal?
(Molt) bé.
Malament.

Ciao!
Fins després!
Fins ara!
D'acord!
D'acord!
No (ho) sé.
Que aprofiti!
Salut!
El compte, si us plau!

Perdoni!
Em sap molt de greu!
No passa res.
Cap problema.
Digue'm
Digui'm
Ajudi'm, si us plau

No sé massa
castellà / català

Besonderheiten

Die in Spanien üblichen Doppelnamen geben die Namen der Eltern wieder. Bei einer Heirat behält die Frau den ersten Namen und nimmt den ersten (väterlichen) Teil des Mannes als zweiten Namen an. Im Sprachgebrauch wird meist nur der erste Teil verwendet. Um Verwechslungen zu vermeiden, werden aber auch beide Namensteile genannt.

Spanisch

Artikel

Das Spanische verfügt über zwei Artikel: der weibliche Artikel „la“ (plural: „las“) und der männliche Artikel „el“ (plural „los“).

Akkusativ

Wird bei Personen durch die Präposition „a“ eingeleitet. „veo a Pedro“=„Ich sehe Pedro“.

Katalanisch

Bis auf wenige Ausnahmen wird alles so ausgesprochen, wie es geschrieben ist.

Das Katalanische verfügt über eine orthographische Besonderheit, der „punt volat“ (Mittelpunkt). Dieser zeigt, dass die Aussprache nicht geändert werden soll, z.B. in „Paral•lel“ (Vgl. sSeite 7).

Allgemeines

Deutsch

Ja
nein
danke
Vielen Dank
Bitte

Begrüßung

hallo
guten Morgen/
guten Tag
guten Abend
gute Nacht

Verabschieden

Auf Wiedersehen
Bis zum nächsten
Mal
Bis morgen
bis später

Herr
Frau
Wie ist Ihr Name?
Ich heiße...
Wie geht es Ihnen?
Mir geht es gut
Mir geht es
schlecht
Sprechen Sie
deutsch

Spanisch

sí
no
gracias
muchas gracias
por favor

bienvenida

hola
buenos días
buenas tardes
buenas noches

adiós/hasta luego

hasta la próxima
hasta mañana
hasta luego

señor
señora
¿Cómo se llama?
Me llamo...

¿cómo está?
estoy bien
estoy mal

¿habla alemán?

Katalanisch

sí
no
gràcies
moltes gràcies
si us plau

benvinguda

hola
bon dia
bona tarda
bona nit

adéu

fins aviat
fins demà
fins després

senyor
senyora
Com es diu?
Em dic...

com està?
estic bé
estic malament

parla alemany?



Mit einer privaten Stadtrundfahrt erleben Sie Barcelona ganz individuell, mit Taxi, VAN oder Bus. Infos unter:
<http://private-stadtrundfahrt.barcelona.de>

Mich hat ...
gestochen.
Mich hat ...
gebissen.

Me ha
picado...
Me ha
mordido ...

M'ha
picat...
M'ha
mossegat...

... eine Biene.
... eine Wespe.
... Qualle.
...eine Mücke.
... ein Hund.
... eine Schlange

... una abeja.
... una avispa.
... una medusa.
... un mosquito.
... un perro.
... una serpiente.

... una abella
... una vespa
... una medusa
... un mosquit.
... un gos.
... una serp.

Ich brauche etwas
gegen ...

Necesito algo
contra ...

Necessito alguna cosa
contra...

... die Schmerzen.
... die Kopfschmerzen...

... el dolor.
... el dolor de cabeza.

el dolor.
...el mal de cap.

... die Übelkeit.
... den Husten.
... Fieber.
... Sonnenbrand

... las náuseas.
... la tos.
... la fiebre.
... las quemaduras del sol.

... les náusees.
... la tos.
... la febre.
... les cremades
del sol.

Hier tut es weh.
Meine Augen
schmerzen.
Mir ist schwindelig.

Me duele aquí.
Me duelen los ojos.
Me siento mareado /
Estic marejat / marejada.
mareada.

Em fa mal aquí.
Em fan mal els ulls.

Aussprache spanisch



Mit der Barcelona Card erhalten Sie Vergünstigungen in Museen, Restaurants und Geschäften!
Info: www.barcelona-card.de

Schreibweise Aussprache

c	vor dunklen Vokalen (u, o, e): wie „k“ Beispiel: „cuánto“, „banco“
ch	vor hellen Vokalen (a, i): wie das englische „th“ Beispiel: „información“, „gracias“
h	wie „tsch“ wird nicht gesprochen Beispiel: „hola“ gesprochen: „ola“
j	wie „ch“ Beispiel: „jamón“, gesprochen: „chamón“
ll	wie „j“ Beispiel: Mallorca, gesprochen „Majorka“
ñ	wie „nj“ Beispiel: „mañana“, gesprochen: „manjana“
s	wie „ss“ Beispiel: „casa“, gesprochen: „kassa“
v	wie stimmloses „b“ Beispiel: „cava“, gesprochen „caba“ (stimmlos)
y	wie „j“ Beispiel: „hay“ (Sie haben), gesprochen: „aj“

Deutsch	Spanisch	Katalanisch
Wie viel kostet ...?	¿Cuánto cuesta?	Quant val?
Was ist das?	¿Qué es esto?	Què és això?
Wo ist / befindet sich ...?	¿Dónde está ...?	On és...?
Ich möchte nach ... fahren.	Quiero ir a ...	Vull anar a....
Wie komme ich nach ...?	Perdone, ¿para ir a ...?	Perdoni, per anar a...?
Ist das der Zug nach ...?	¿Este es el tren para ...?	Aquest és el tren cap a...?
Wann fährt der Bus nach ...ab?	¿A qué hora sale el autobús para...?	A quina surt l'autobús cap a...?
Bringen Sie mich bitte zu / nach ...	Por favor, lléveme a ...	Si us plau, dugui'm a...

Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen

ja/nein	sí/no	sí/no
bitte	por favor	si us plau
(Vielen) Dank!	¡(Muchas) gracias!	(Moltes) gràcies!
Keine Ursache!	¡De nada!	De res!
Guten Tag / Morgen	¡Buenos días!	Bon dia!
Guten Tag / früher Abend	¡Buenas tardes!	Bona tarda!

Deutsch	Spanisch	Katalanisch
Ich habe Schmerzen im Magen	Tengo dolor de estómago	Tinc mal d'estómac
Kopf	cabeza.	de cap
Rücken	espalda.	d'esquena
Ich habe mich hier verbrannt.	Me he quemé aquí.	M'he cremat aquí.
Ich bin hingefallen.	Me caí.	He caigut.
Ich bin ausgerutscht.	Me resbalé.	He rellicat.
Zahnarzt		
Ich habe Zahnschmerzen.	Tengo dolor de muelas.	Tinc mal de queixal.
Bitte den Zahn nicht ziehen.	Por favor, no me quite el diente.	Si us plau, no em tregui la dent.
Geben Sie mir bitte eine Spritze.	Por favor, déme una inyección.	Si us plau, doni'm una injecció.
Ich möchte keine Spritze	No quiero ninguna inyección.	No vull cap injecció

Die wichtigsten Fragen

Haben Sie?...?	¿Tienen...?	Tenen...?
Gibt es ...?	¿Hay...?	Hi ha...?
Ich suche...	Busco...	Busco...
Ich brauche	Necesito...	Necessito...
Ich möchte ...	Quiero...	Vull...
Geben Sie mir bitte...	Déme..., por favor.	Doni'm..., si us plau.
Wo kann man ... kaufen?	¿Dónde se puede comprar...?	On es pot comprar...?



Entdecken Sie Barcelona mit dem Drahtesel – fußschonend und umweltfreundlich!

Infos: <http://fahrradtour.barcelona.de>

Aussprache katalanisch

Schreibweise Aussprache

c	wie „k“ oder „ss“, nie wie das englische „th“
ch	„k“
h	wird nicht gesprochen Beispiel: „hola“, gesprochen „ola“
l·l	Wie ein „l“ Beispiel: „paral·lel“, gesprochen: „paralel“
ll	„lj“, etwa wie das spanische „ñ“
ó, í, á	Ein betonter Vokal erhält einen Akzent Beispiel: „Gaudí“
rr	wird stark gerollt, für Mitteleuropäer nur mit viel Übung
s	„z“ oder „ss“
v	wie stimmloses „b“ Beispiel: „cava“, gesprochen „caba“
x	wie „sch“ Beispiel: „Eixample“, gespr. Eschampla
ç	hartes, kurzes „s“ Beispiel: „Plaça“
z	stimmhaftes „s“ Beispiel „Saragossa“



Deutsch	Spanisch	Katalanisch	Deutsch	Spanisch	Katalanisch
...Übelkeit	...mareo	...mareig	Ich habe nichts verstanden	No he entendido nada	no he entès res
...Kopfschmerzen	...dolor de cebeza	...mal de cap	Wie bitte?	¿Cómo dice?	Com diu?
...Zahnschmerzen	...dolor de muelas	...mal de queixal	Wie heißt das auf (spanisch/ katalanisch)	¿Cómo se dice en castellano?	Com es diu això en català?
...Entzündung	...inflamación	...inflamació	sprechen Sie deutsch? Bitte etwas langsamer	¿Habla alemán? (Más) despacio, por favor	parla alemany? Més a poc a poc, si us plau?
Wo ist eine... Apotheke?	¿Dónde hay... una farmacia	On hi ha... una farmàcia?	Können Sie mir das bitte aufschreiben?	¿Puede apuntarlo, por favor?	M'ho pot escriure, si us plau?
Versicherung	una aseguradora	una assegurança	einverstanden	vale	d'acord
Medikament	medicina/medicamento	medecina/medicament	Ich will nicht!	¡no quiero!	no vull!
Verband	vendaje	embenat	ich habe keine Lust	¡no tengo ganas!	no em ve de gust!
Bruch	fractura	fractura	Entschuldigen Sie	perdone	perdoni
Erste Hilfe	primeros auxilios	primers auxilis	Das macht nichts. keine Ursache	No pasa nada. De nada.	No passa res. De res
krank	enfermo	malalt	gestern	ayer	ahir
Wo gibt es...? ... eine Apotheke?	¿Dónde hay ...? ... ¿una farmacia?	On hi ha... una farmàcia?	vorgestern	anteayer	abans-d'ahir
... einen Arzt?	... ¿un médico?	un metge?	heute	hoy	avui
... ein Krankenhaus?	... ¿un hospital?	un hospital?	morgen	mañana	demà
... Augenarzt	... oculista (m)	oculista	übermorgen	pasado mañana	demà passat
... Chirurg	... cirujano	cirurgià	tätlich	cada día	cada dia
... Frauenarzt	... ginecólogo	ginecòleg	früh	temprano	aviat
... Hautarzt	... dermatólogo	dermatòleg	spät	tarde	tard
... HNO-Arzt	... otorrinolaringólogo	otorinolaringòleg	morgens	por la mañana	al matí
... Internist	... internista (m)	internista	mittags	al mediodía	al migdia
... Rezept	... receta	recepta	nachmittags, frühabends	por la tarde	a la tarda
... Tablette	... comprimido	comprimit	spätabends, nachts	por la noche	al vespre
... Tropfen	... gotas (Mz)	gotes	früh(er)	(más) temprano	(més) d'hora
... Unfall	... accidente	accident	spät(er)	(más) tarde	(més) tard
... Zahnarzt	... dentista (m)	dentista	jetzt	ahora	ara



Deutsch	Spanisch	Katalanisch	Deutsch	Spanisch	Katalanisch
Vorsicht	cuidado	compte	eine Tasse	una taza de	una tassa de
halt	alto	alto	ein Glas	un vaso de	un got de
Straße gesperrt	carretera cortada	carretera tallada	eine Flasche	una botella de	una ampolla de
Durchfahrt	prohibido el paso	prohibit el pas	eine Portion	una ración de	una ració de
verboten			Getränke	Bebidas	
Vorfahrt	prioridad de paso	prioritat de pas	Bier	cerveza	cervesa
Überholen	prohibición de adelantar	prohibició d'avançar	Kleines Bier	caña	canya
verboten			Wein	vino	vi
schlechter	carretera en mal estado	carretera en mal estat	rot/weiß	tinto/blanco	negre/blanc
Straßenzustand			rosé	rosado	rosat
			lieblich/trocken	dulce/seco	dolç/sec
Tankstelle	estación de servicio	estació de servei	Mineralwasser	agua mineral	aigua mineral
Ich möchte 20 Ltr..	Quisiera veinte litros de...	Vull vint litres de	...ohne Kohlensäure...	...sin gas	sense gas
...Benzin	...gasolina	...gasolina	...mit Kohlensäure	...con gas	amb gas
...Diesel	...diesel	...diesel	Wasser	agua	aigua
Bitte voll tanken.	Lleno, por favor.	Ple, si us plau.	Fruchtsaft	zumo	suc
Panne			Milchkaffee	café con leche	café amb llet
Rufen Sie bitte...	Llame enseguida...	Si us plau, truqui a...	Espresso	café solo	café sol
...einen Krankenw.	... a una ambulancia.	...una ambulància	Kaffee mit wenig	(café) cortado	(café) tallat
...die Polizei.	...a la policia.	...a la policia.	Milch	leche	llet
...die Feuerwehr.	...a los bomberos.	... als bombers.	Tee	té	te
abschleppen	remolcar	remolcar	Espresso mit Eiswürfeln	café con hielo	café amb gel



Entdecken Sie Barcelona kulinarisch! Mit der deutschsprachigen Tapas-Tour durch das Gotische Viertel lernen Sie spanische Kultur kennen. Infos unter: <http://tapas.barcelona.de>



Deutsch

Jetzt sofort
sofort gleich
bald
dann
danach

kalt
Hitze
schönes Wetter
schlechtes Wetter
rechts
links
geradeaus
nah
weit
hoch

was
wer
welcher
wo
woher
wann?
wohin
Warum
wie/wieviel
Wo ist...?
mit
ohne
Gibt es...?
Haben Sie...
...einen Stadtplan?

Spanisch

ahora mismo
en seguida
pronto
luego, entonces
después

frío
calor
buen tiempo
mal tiempo
a la derecha
a la izquierda
todo recto
cerca
lejos
hacia arriba

¿qué?
¿quién?
¿cuál?
¿dónde?
¿de dónde?
¿cuándo?
¿hacia dónde?
¿por qué?
¿cómo/cuánto?
¿dónde está...?
con
sin
¿hay...?
¿Tienen...?...

Katalanisch

ara mateix
de seguida
aviat
després, aleshores
després

fred
calor
bon temps
mal temps
a la dreta
a l'esquerra
tot recte
a prop
lluny
cap amunt

què
qui
quin
on
d'on
quan?
cap a on?
per què?
com/quant
on és...?
amb
sense
Tenen...
...un plànol de la ciutat?

gegenüber
zurückfahren
weiter, hier entlang
weit
nah
Wie weit ist das?

hier
dort
um die Ecke
im Zentrum
neben
vor
Kreuzung
Wo ist...
...der Bahnhof?

Ich möchte ...
mieten.
...ein Auto
...ein Boot

Krankheitsfall

...einen Arzt
...Zahnarzt
...Krankenwagen
Ich habe...
...Verdauungs-
probleme
...Durchfall
...Erkältung
...Fieber
...Husten

enfrente de
regresar
sigue
lejos
cerca

aquí
allí
a la vuelta de la esquina
al centro
a lado de
delante de
cruce
¿donde está...
...la estación de trenes?

Quisiera alquilar
...un coche
...un barca

En el médico

...médico
...dentista
...ambulancia
Tengo...
...indigestión
...diarrea
...un resfriado
...fiebre
...tos

davant de
tornar
segueix
lluny
a prop
A quina distancia
es troba...?

aquí
allà
a la cantonada
al centre
al costat de
davant de
encreuament
on és?
l'estacio de
trenes?

Voldria llogar...
...un cotxe.
...un barca

Al metge

...metge
...dentista
...ambulància
Tinc...
...indigestió

...diarrea
...un refredat
...febre
...tos



Essen, Katalanische Spezialitäten

pa amb tomàquet

Mit Olivenöl beträufeltes Brot, eingerieben mit Tomate und Salz; darauf isst man Schinken, Wurst oder Omelett.

truita; truita de patates/truita francesa; truita d'espínacs

Omelett; Kartoffelomelett, Kräuteroomelett; Blattspinatoomelett

Mar i Muntanya – Meer und Berge

Zwischen dem Meer und den Bergen: Als Mar i Muntanya-Gerichte werden div. Speisen bezeichnet, die Zutaten aus Meer und dem Gebirge gekonnt miteinander kombinieren.

paella

Ursprünglich valencianisches Safranreisgericht in vielen Varianten z. B. mit Meeresfrüchten oder mit Hähnchen und Kaninchenfleisch.

alloli ("Knoblauch und Öl")

Eine handgerührte Knoblauchmayonaise, die nichts als Olivenöl, einige zerquetschte Knoblauchzehen und. Man isst sie zu Fleisch oder Meeresfrüchten.

Gazpacho bzw. gaspatxo auf catalanisch

Viel Gemüse, das bei dieser Suppe nicht gekocht wird. Dadurch wird das Gazpacho zu einem gesunden, leckeren Gaumenschmaus.

Deutschsprachige Tapas Tour durch Restaurants im Gotischen Viertel !
Infos unter:
<http://tapas.barcelona.de>



Wo kann ich
parken?
wecken
ruhig
oben
unten
zur Straße
zum Hof
Rechnung
Portier
Rufen Sie
bitte ein Taxi

Straßenverkehr

Straße
Autobahn
Einbahnstraße

Umleitung
Kreuzung
Bahnübergang
Parkplatz
Parkverbot

Baustelle
Bußgeld
Führerschein
KFZ-Schein

Grüne Ver-
sicherungskarte

langsamer fahren

¿Donde puedo
dejar el coche?
despertar
tranquilo
arriba
abajo
a la calle
al patio
cuenta
portero
Llame un taxi,
por favor

Circulación

calle
autopista
calle de una sola
dirección
desvío
cruce
paso a nivel
estacionamiento
prohibido
aparcar
obras
multa
carné de conducir
permiso de
circulación

carta verde

disminuir la
velocidad

On puc aparcar?

despertar
tranquil
a dalt
a baix
al carrer
al pati
compte
porter
Truqui un taxi,
si us plau

Circulació

carrer
autopista
carrer d'una
direcció
desviament
encreuament
pas a nivell
estacionament
prohibit
aparcar
obres
multa
carnet de conduir
permís de
circulació

carta verda

reduïu la velocitat



Deutsch	Spanisch
Juni	junio
Juli	julio
August	agosto
September	setiembre
Oktober	octubre
November	noviembre
Dezember	diciembre

Tageszeiten	La hora del día
Tag	día
Nacht	noche
Nachmittag	tarde
Morgen	mañana
Mittag	mediodía

Im Hotel	en el hotel
Bett	cama
Deutsch	Spanisch
Haben Sie ein...	¿Tienen...
...Zimmer?	...una habitación?
...Einzelzimmer?	...una habitación individual?

...Doppelzimmer?	...una habitación doble?
Halbpension	media pensión
Vollpension	pensión completa
Bad	baño
Toilette	lavabo
Aufzug	ascensor

Katalanisch
juny
juliol
agost
setembre
octubre
novembre
desembre

L' hora del dia
dia
nit
tarda
matí
migdia

a l'hotel
llit
Katalanisch
Tenen..
...una habitació?
...una habitació individual?

... una habitació doble?
mitja pensió
pensió completa
bany
lavabo
ascensor

In der Bar/Restaurant

In den Bars kann man nicht nur trinken, es gibt auch eine ausgefeilte Kultur kleiner Leckereien, die man sich zum Getränk dazubestellt:

die sogenannten Tapes. (kastilisch: Tapas)

eine Portion...	una tapa de...	una tapa de...
...Pfahlmuscheln	mejillones	...musclos
...Schnecken	caracoles	...cargols
...Kartoffelomelett	...tortilla	...truita de patates
...Tintenfisch	...sepia	...sípia
...Tintenfischringe	...calamares	...calamars
...Oliven	aceitunas	...olives
Im Restaurant	En el restaurante	Al restaurant
Können wir schon Frühstück/Mittag Essen/Abendessen bekommen	Ya se puede desayunar/ comer/cenar	ja podem esmorzar/dinar/sopar?

Frühstück	desayuno	esmorzar
Mittagessen	comida	dinar
Abendessen	cena	sopar
Gasthaus	posada	posada
Deutsch	Spanisch	Katalanisch

Reservieren Sie uns bitte einen	Puede reservarnos para esta noche una mesa	Reservi sisplau per avui al vespre
Tisch für 4 Pers.	para cuatro personas, por favor?	un taula per a quatre persones, si us plau?
Tisch	mesa	taula



Deutsch	Spanisch
Obst	fruta
Käse	queso
Milch	leche
Reis	arroz
Salat	ensalada
Salz	sal
Zucker	azúcar
Öl	aceite

Zahlen	Números
eins	un, uno, una
zwei	dos
drei	tres
vier	cuatro
fünf	cinco
sechs	seis
sieben	siete
acht	ocho
neun	nueve
zehn	diez
elf	once
zwölf	doce
dreizehn	trece
vierzehn	catorce
fünfzehn	quince
sechzehn	dieciséis
siebzehn	diecisiete
achtzehn	dieciocho
neunzehn	diecinueve
zwanzig	veinte

Katalanisch
fruita
formatge
llet
arròs
amanida
sal
sucre
oli

Números
un, una
dos
tres
quatre
cinc
sis
set
vuit
nou
deu
onze
dotze
tretze
catorze
quinze
setze
disset
divuit
dinou
vint

Oliven	aceitunas	olives
Omelett	tortilla	truita
Sardellen	anchoas	anxoves
Paprikawurst	chorizo	xoriço
Blutwurst	morcilla	botifarra de sang
Teigwaren	pasta	pasta

Fisch und Meeresfrüchte	pescado y mariscos	peix i marisc
Austern	ostras	ostres
Brasse	besugo	besuc
Forelle	trucha	truita
Garnelen	gambas	gambes
Hummer	bogavante	llamàntol
Lachs	salmón	salmó
Languste	langosta	llagosta
Kabeljau	bacalao	bacallà
Miesmuscheln	mejillones	musclos
Muscheln	almejas	cloïsses
Sardine	sardina	sardina
Seehecht	merluza	lluç
Seezunge	lenguado	llenguado
Stockfisch	bacalao	bacallà
Tintenfisch	calamar	calamars

Fleisch und Geflügel	carnes y aves	carns i aus
Beefsteak	bistec	bistec
Deutsch	Spanisch	Katalanisch
Kalbsbraten	ternera asada	vedella rostida
Lammbraten	cerdo asado	xai rostit
Leber	hígado	fetge
Kaninchenbraten	conejo asado	conill rostit
Rinderfilet	filete de buey	filet de bou
Rebhuhn	perdiz	perdiu
Schnitzel	escalopa	escalopa
Schweinebraten	cerdo asado	porc rostit
Wild	caza	çaça



Deutsch

Die Speisekarte
bitte

Bestellen
Bezahlen, bitte.

Das Essen war
sehr gut

Essen
Trinken

mir fehlt...

Gabel
Messer
Löffel
Teller
Glas
Salz
Pfeffer
Öl
Serviette
Brot
Prost!
Kellner
Trinkgeld

Vorspeisen/Tapas

Suppe
Fleischbällchen
luftgetrockneter
Schinken

Spanisch

La carta, por favor

pedir
La cuenta, por favor.

La comida estaba
deliciosa.

comer
beber

me falta...

tenedor
cuchillo
cuchara
plato
vaso
sal
pimienta
aceite
servilleta
pan
Salud
camarero
propina

Entrantes/Tapas

sopa
albóndigas
jamón

Katalanisch

La carta, si us plau

demanar
El comte,
si us plau.

El menjar era
deliciós.

menjar
beure

em falta...

forquilla
ganivet
cullera
plat
got
sal
pebre
oli
tovalló
pa
Salut
cambrer
propina

Entrants/Tapes

sopa
mandoguilles
pernil salat

einundzwanzig

dreißig
vierzig
fünzig
sechzig
siebzig
achzig
neunzig
hundert
tausend
halb
Drittel
Viertel

veintiuno(a)

treinta
cuarenta
cincuenta
sesenta
setenta
ochenta
noventa
cien
mil
medio
tercio
cuarto

vint-i-un(a)

trenta
quaranta
cinquanta
seixanta
setanta
vuitanta
noranta
cent
mil
mig
terç
quart

Wochentage

Tag
Wochentage
Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

días

día
semana
lunes
martes
miércoles
jueves
viernes
sábado
domingo

dies

dia
setmana
dilluns
dimarts
dimecres
dijous
divendres
dissabte
diumenge

Monate

Monat
Jahr
Januar
Februar
März
April
Mai

meses

mes
año
enero
febrero
marzo
abril
mayo

mesos

mes
any
gener
febrer
març
abril
maig



Deutsch

Gemüse
Bohnen
Erbsen
Kartoffeln
Knoblauch
Möhren
Pilze
Rosenkohl
Rötkohl
Spargel
Sellerie
Weißkohl
Zwiebeln

Nachspeise

Eis
Karamellpudding
Obst
Apfel
Banane
Birne
Erbeere
Melone
Orange
Pflirsich
Weintrauben

Spanisch

verduras
judías
guisantes
patatas
ajo
zanahorias
setas
col de Bruselas
col lombarda
espárragos
apio
repollo
cebollas

postres

helado
flan
fruta
manzana
plátano
pera
fresas
melón
naranja
melocotón
uvas

Katalanisch

verdures
mongetes
pèsols
patates
all
pastanagues
bolets
col de Brussel-les
col llombarda
espàrrecs
api
col de cadell
cebes

postres

gelat
flam
fruita
poma
plàtan
pera
maduixes
meló
taronja
préssec
ràim

...ein Einkaufs-
zentrum?
...Postamt?

...Bank?
...Geldautomat?
...Lebensmittel-
geschäft?

Geld
Wechselgeld
bezahlen
Preis
wieviel?
Das ist..
...teuer
...billig
geschlossen
offen

Briefmarke
Kilo(gramm)
Gramm
Stück
Lebensmittel
Brot
Brötchen
Butter
Kaffee
Tee
Fisch
Kalbfleisch
Rindfleisch
Schweinefleisch

...un centro
comercial?
...oficina de
correos?
...un banco?
...un cajero
automático?
...una tienda?

dinero
cambio
pagar
precio
¿cuánto?
Eso es...
caro
barato
cerrado
abierto

sello
kilo(gramo)
gramo
pieza
Alimentos
pan
panecillo
mantequilla
café
té
pescado
carne de ternera
carn de buey
carne de cerdo

...un centre comercial?
...oficina de correus?
...un banc?
...un caixer automàtic?
...una botiga?

diners
canvi
pagar
preu
quant?
Això és
car
barat
tancat
obert

segell
quilo(gram)
gram
peça
Aliments
pa
panet
mantega
café
té
peix
carn de vedella
carn de bou
carn de porc

Beim Einkaufen

Wo finde ich...
...einen Markt?
...eine Apotheke?

¿Dónde hay...
...un mercado?
...una farmacia?

On hi ha...
...un mercat?
...una farmàcia?